20.Bundes-Betreuungsgerichtstag - AG 4

Wenn Worte Wirkung entfalten

Einfache Sprache in gerichtlichem und behördlichem Kontext

Einführung, Übung und konkrete Umsetzungsideen

Annett Harman und Sanna Zachej

23.Oktober 2026

BGT
Betreuungsgerichtstag e.V.



Annett Harman

Dipl. Rechtspflegerin am
Amtsgericht Frankfurt am Main

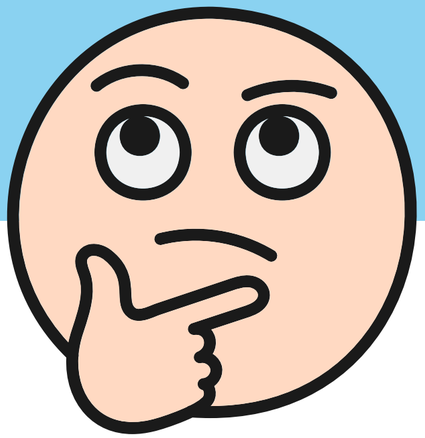


Sanna Zachej

caritas SkF SKM
Arbeitsstelle Rechtliche Betreuung

Dipl. Sozialarbeiterin FH
Bundesreferentin Rechtliche Betreuung im
SKM Bundesverband
Projektleitung “Ichbestimmeselbst.de”

“Sollten die angeforderten Nachweise nicht innerhalb von 14 Tagen nach Zugang dieses Schreibens beigebracht werden, kann eine Bearbeitung Ihres Antrags nicht erfolgen.“



“Sollten die angeforderten Nachweise

nicht innerhalb von 14 Tagen
nach Zugang dieses Schreibens
beigebracht werden,



kann eine Bearbeitung Ihres Antrags
nicht erfolgen.“

„Wir brauchen noch Unterlagen von Ihnen.

Bitte schicken Sie uns die fehlenden Unterlagen innerhalb von 14 Tagen, nachdem Sie diesen Brief erhalten haben.



Ohne diese Unterlagen können wir Ihren Antrag nicht bearbeiten.“

Geht das noch einfacher?

Barriere·arme Kommunikation

Wir möchten Menschen helfen,
besser zu verstehen



Barrierefreie Kommunikation

Barrierefreie Inhalte sind viel mehr als
Einfache oder Leichte Sprache.

Hildesheimer Treppe

Modell für Zugänglichkeit
von Informationen

Verständlich: Texte müssen sich an den Verstehensvoraussetzungen der Nutzer(innen) orientieren. Texte sind unverständlich, wenn sie zu fachlich sind. Viele Nutzer(innen) haben Probleme mit dem sinnentnehmenden Lesen



Barrierefreiheit ist mehr als nur Verständlichkeit.

Barrierefreiheit (Hildesheimer Treppe); vgl Maaß/Rink 2018, Rink 2020, Maaß 2020.

Gesamtverstehens-ressource

Jede Stufe darf nur so viele Ressourcen binden, dass es für Menschen möglich ist, auch die nächste Stufe zu erreichen.

Gesamtverstehens-ressource

Barrierefreie Information schont die Ressource
auf allen Ebenen – bis zum Handeln.
Und Handeln ist Teilhabe.

Eigenständiger Zugang

“In einer Informationsgesellschaft ist dies Voraussetzung für Teilhabe.”

[Christiane Maaß/Isabel Rink:
Handbuch Barrierefreie Kommunikation, Berlin 2020, S. 24]

Barrierefreiheit als Utopie

“Dabei ist ‚Barrierefreiheit‘ im wörtlichen Sinne eine Utopie. Tatsächliche Barrierefreiheit für alle Nutzergruppen wird sich häufig nicht realisieren lassen, schon weil sich die Anforderungen unterschiedlicher Nutzergruppen widersprechen.”

[Christiane Maaß/Isabel Rink:
Handbuch Barrierefreie Kommunikation, Berlin 2020, S. 21]

Problem Fachtexte

“Fachtexte stellen in der Barrierefreien Kommunikation aktuell eine der größten Herausforderungen dar“.

[Christiane Maaß/Isabel Rink:
Handbuch Barrierefreie Kommunikation, Berlin 2020, S. 29]

Einfache Sprache – für wen?

Studie: 40 Prozent der erwachsenen und als erwerbsfähig geltenden Menschen in Deutschland, Alter 18 bis 64 Jahre, weisen defizitäre Lese- und Schreibkompetenzen auf.
Das sind etwa 21 Millionen Menschen.

Problem Fachsprache

Faustregel:
Expert*innen sollten für Nicht-Expert*innen so schreiben (und mit ihnen sprechen), als ob sie sich an 12-Jährige richten.

“

Man kann nicht nicht kommunizieren.

Paul Watzlawick

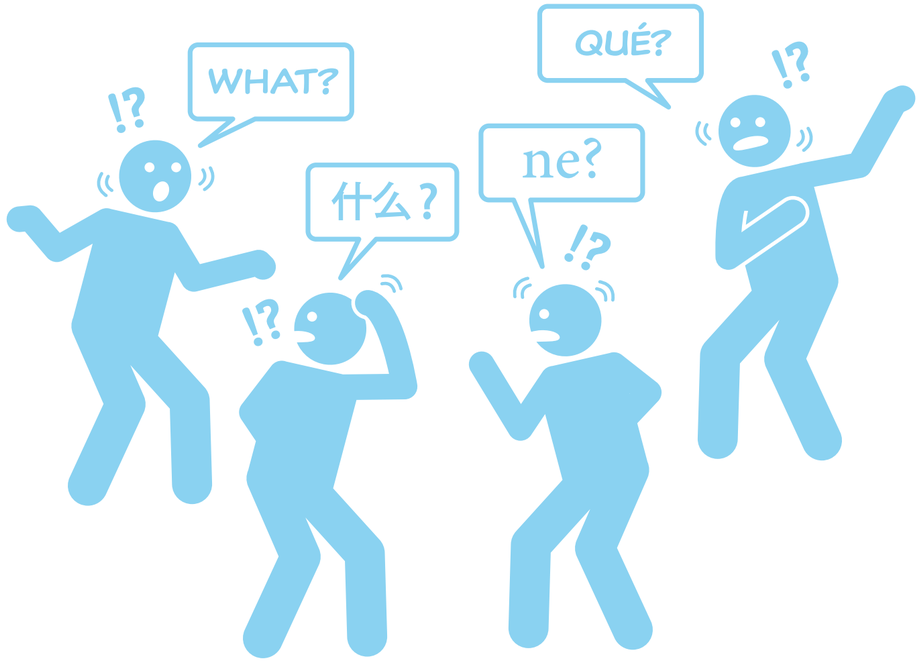


WO und WANN

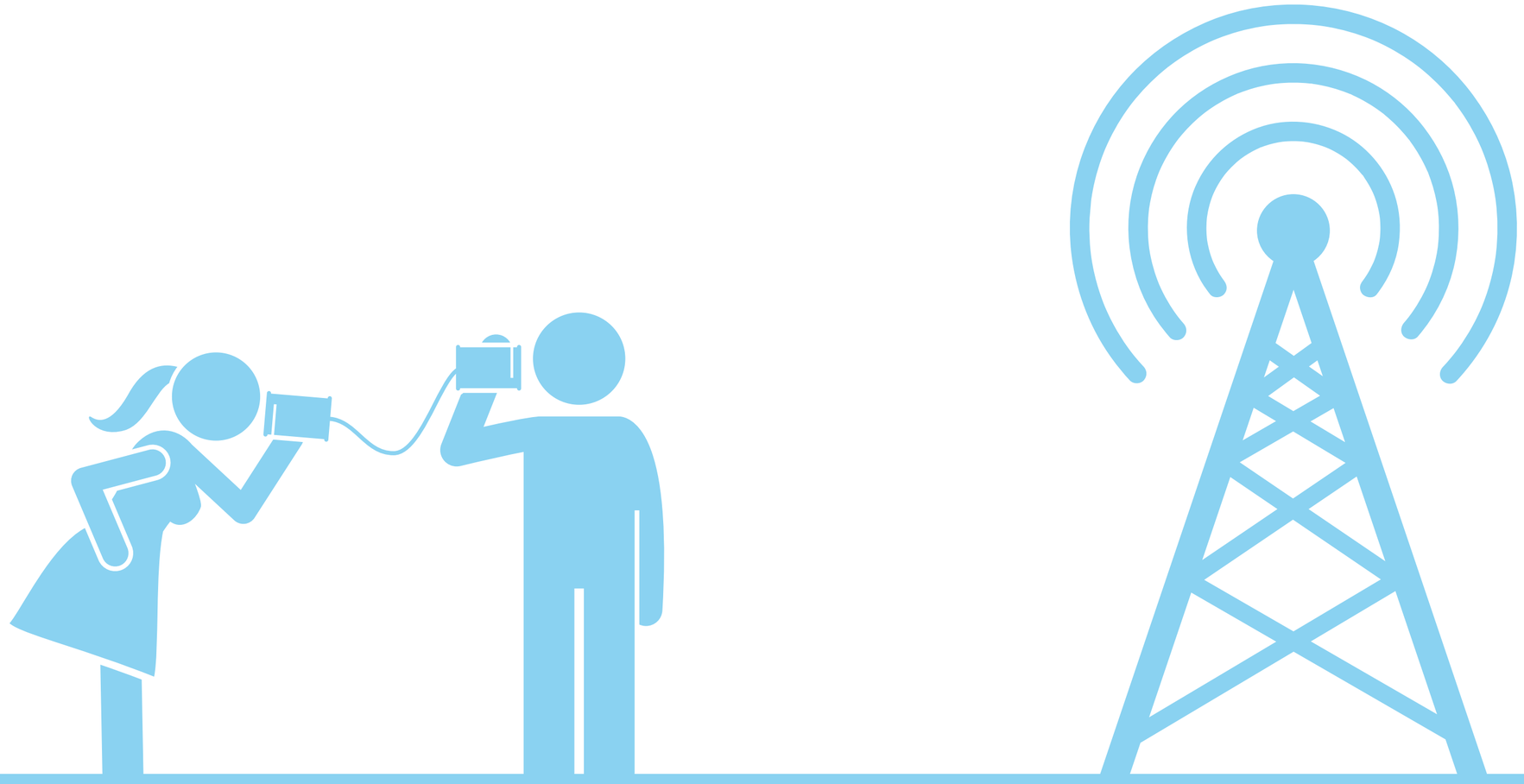
Austausch von

- Informationen
- Ideen
- Gefühlen

zwischen Menschen



Kommunikation

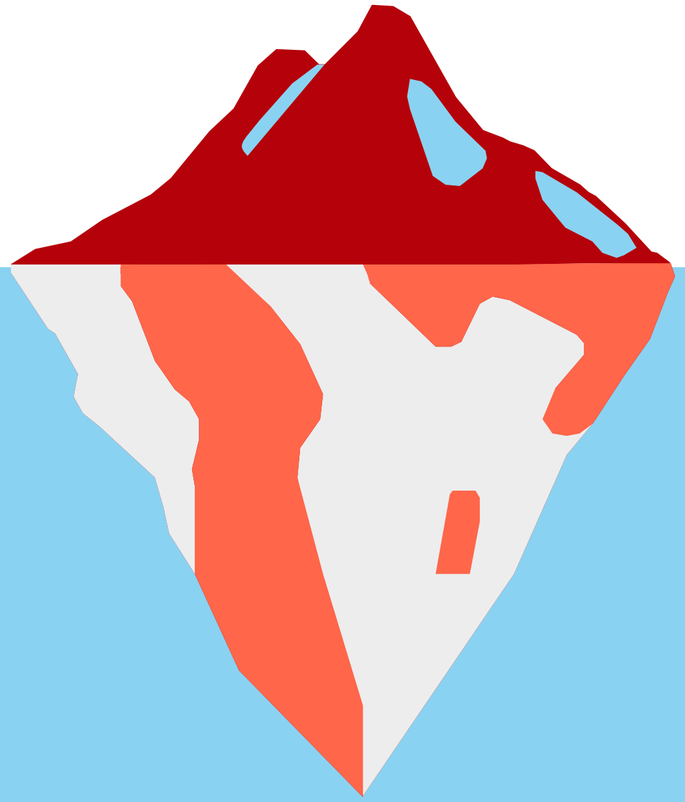


Sender - Empfänger - Modell

SKM
Bundesverband

Sachebene

- Daten
- Zahlen
- Fakten
- Klare Aussagen



Beziehungsebene

- Gefühle
- Wertvorstellungen
- Interpretation
- Bedürfnisse
- Motive

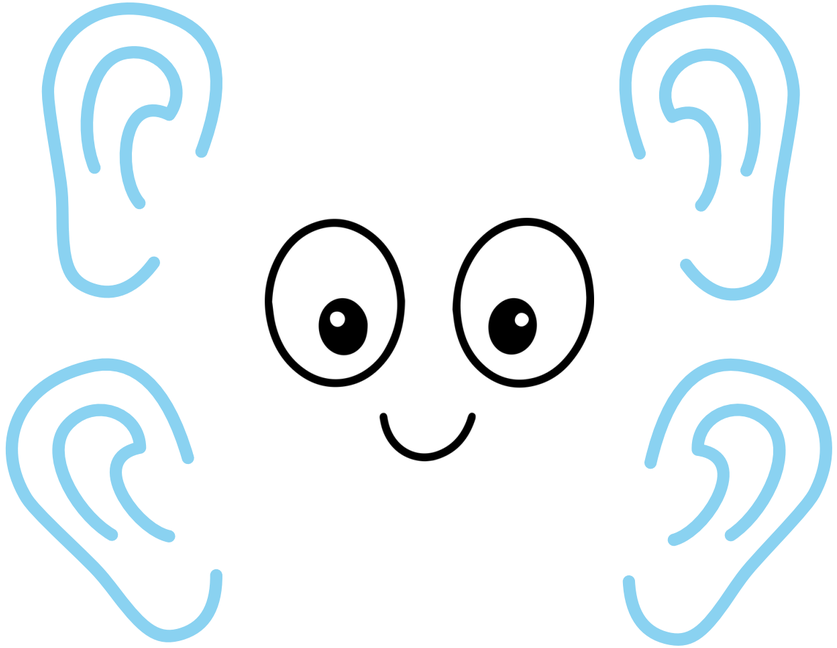
Sigmund Freud
Ernest Hemingway

Eisberg-Modell



Selbstoffenbarung

Mir ist kalt!



Sachinhalt

Das Fenster ist offen!

Beziehung

Du verschwendest (Heiz-)energie!

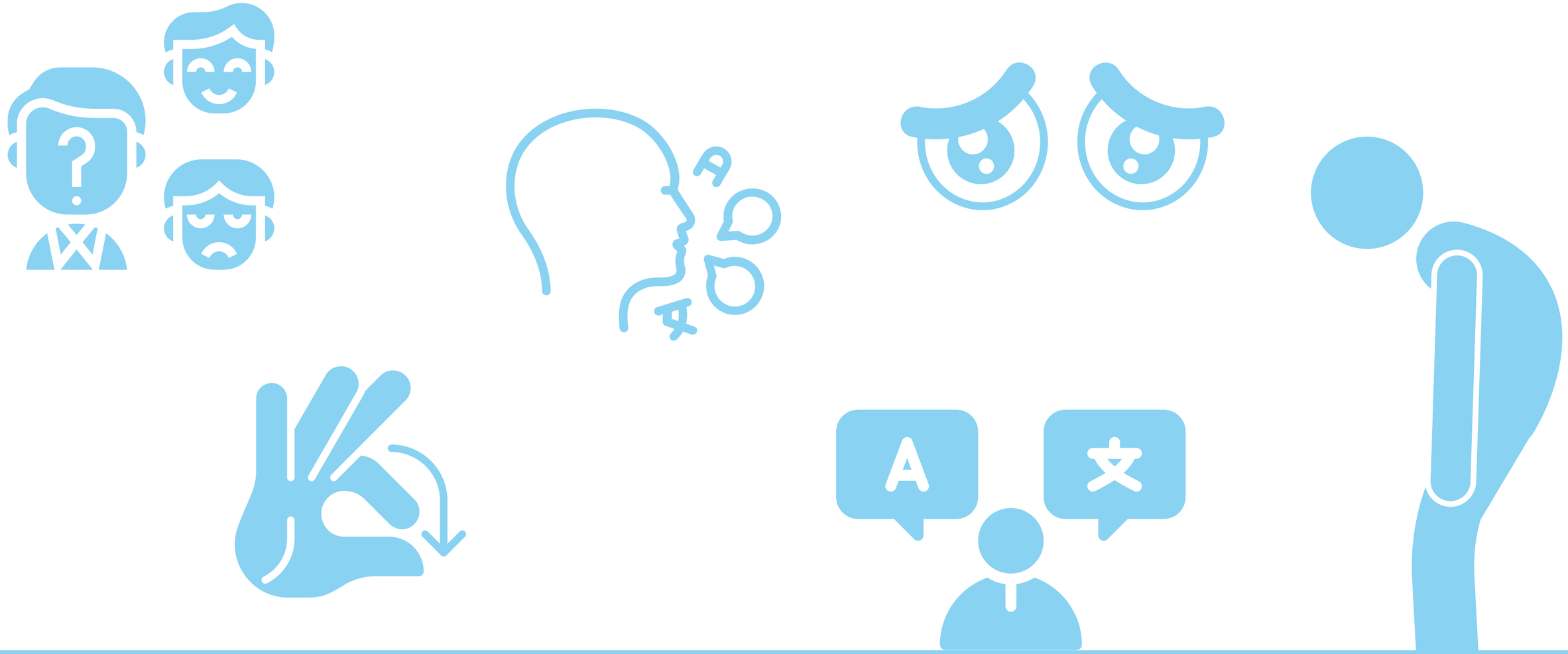
Appell

Schließe das Fenster!

4-Ohren-Modell

Schulz von Thun

SKM Bundesverband



Formen unserer Kommunikation

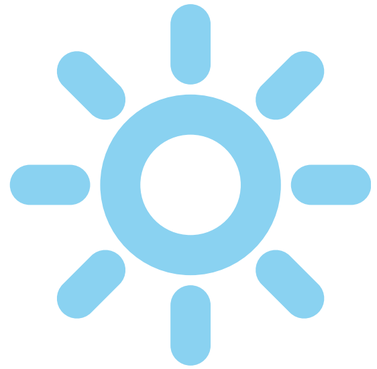
Körpereigene Kommunikation

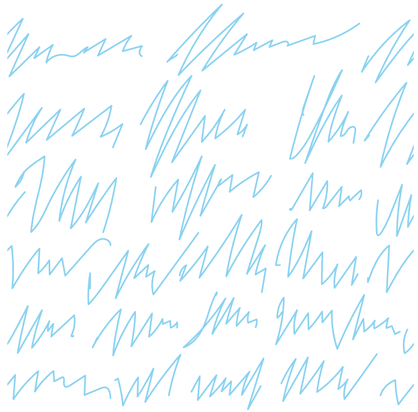






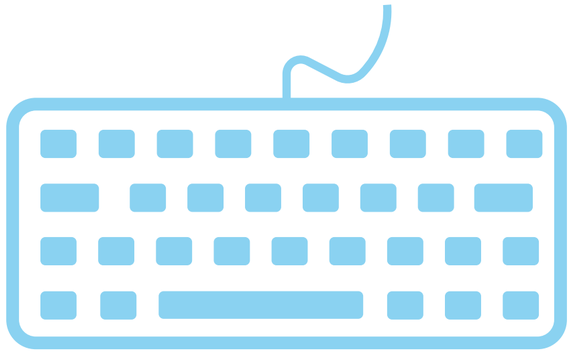






Formen unserer Kommunikation

Nicht-technische Kommunikation

















Formen unserer Kommunikation

Technische Kommunikation



Worüber kommunizieren wir?

SKM
Bundesverband

Fordern

Aufmerksamkeit, Dinge, Handlungen

Informieren

Hinweisen, Fragen, Antworten

Teilen

Erzählen, Kommentieren, Gefühle

Michael Tomasello

Funktion der Kommunikation









Was erfahren wir?

Lese- und Schreib · defizite

18 - 64 Jahre

21 Millionen Menschen in Deutschland



Einfache und Leichte Sprache - wie geht das?



SKM
Bundesverband

Der Anfang

Netzwerk Leichte Sprache

Die Regeln der Leichten Sprache

1. Benutze einfache Wörter
2. Benutze Wörter, die etwas genau beschreiben
3. Benutze bekannte Wörter - keine Fachwörter
4. Benutze immer gleiche Wörter für gleiche Dinger
5. Benutze kurze Wörter
6. Verzichte auf Abkürzungen
7. Benutze Verben
8. Benutze aktive Wörter
9. Vermeide das Genitiv
10. Vermeide den Konjunktiv
11. Benutze positive Sprache
12. Vermeide Redewendungen und bildliche Sprache



Die Regeln der Leichten Sprache

1. Schreibe Zahlen 9 statt IX
2. Vermeide alte Jahres·zahlen -
   vor langer Zeit statt 1764
3. Vermeide hohe Zahlen und
   Prozent·zahlen.
4. Ziffern sind leichter als Worte.
   5 Frauen statt fünf Frauen.
5. Datum schreiben
   3. März 2024 statt 03.03.2024
6. Uhrzeiten
7. Zeit·angaben
   am Ende vom Monat
8. Telefon·nummer gruppieren
   Telefon: 0 55 44 33 22 11 statt
   Tel.:(05544)-332211
9. Vermeide Sonder·zeichen
   “ % … ; & () § - im Zweifel erklären





Die Regeln der Leichten Sprache

1. Benutze kurze Sätze
2. Benutze einen einfachen Satzbau
3. Du kannst verkürzte Sätze nutzen
4. Trenne lange Sätze
5. Vermeide Neben·Sätze
6. Verzichte auf Abkürzungen
7. Benutze Verben
8. Benutze aktive Wörter
9. Vermeide das Genitiv
10. Vermeide den Konjunktiv
11. Benutze positive Sprache
12. Vermeide Redewendungen und bildliche Sprache



Du darfst Texte in Leichter Sprache nur benutzen,
wenn eine Prüfgruppe sie vorher frei gegeben hat.

Netzwerk Leichte Sprache

Lösung - EINFACHE Sprache

Die Implementierung der neuen Richtlinien zur Verbesserung der Effizienz und Effektivität der Arbeitsprozesse wird voraussichtlich zu einer signifikanten Steigerung der Produktivität führen.”



Die neuen Regeln sollen die Arbeit besser machen.
Dadurch können wir mehr schaffen.

SKM
Bundesverband

Kategorie	Einfache Sprache
Zielgruppe	Menschen mit geringer Lesekompetenz, geringen Deutschkenntnissen, psychischen Belastungen
Grundprinzip	Vereinfachung ohne Inhaltsverlust, Orientierung an Alltagssprache
Wortwahl	Alltagssprache, einfache Begriffe, schwierige Wörter ggf. erklären
Satzbau	Kurze Sätze, Nebensätze möglich, klare Struktur
Zahlen & Zeichen	Empfehlung auch hier: Ziffern statt ausgeschrieben, keine Sonderzeichen
Textebene	Direkte Ansprache, logische Reihenfolge, aktiv statt passiv
Gestaltung	Übersichtliches Layout, sinnvolle Absätze, klare Struktur
Prüfung	Keine formale Prüfung, ggf. Rückmeldung von Zielgruppe
Flexibilität	Großer Spielraum, Anpassung je nach Medium und Zielgruppe



Schwer	Einfach
Ich mache einen Spaziergang, obwohl es regnet.	Es regnet. Ich mache trotzdem einen Spaziergang.
Während wir den Film sahen, haben wir Popcorn gegessen.	Wir haben den Film gesehen. Dabei haben wir Popcorn gegessen.
Ich gehe ins Kino, nachdem ich die Küche aufgeräumt habe.	Ich räume die Küche auf. Danach gehe ich ins Kino.
Wenn Sie mir mitteilen, was Sie sich wünschen, kann ich Ihnen behilflich sein.	Ich kann Ihnen helfen. Bitte sagen Sie mir: Was wünschen Sie?



Schwer

Während der visuellen Rezeption des cineastischen Werkes widmeten wir uns zeitgleich dem genussvollen Verzehr einer aus thermisch expandierten Maiskörnern bestehenden Knabberei.

Während der Vorführung des filmischen Werkes konsumierten wir begleitend eine Portion Popcorn.

Während wir uns den Film anschauten, verzehrten wir Popcorn.

Während wir den Film gesehen haben, haben wir Popcorn gegessen.

Wir haben einen Film gesehen. Wir haben Popcorn gegessen.

Wir haben einen Film gesehen.
Beim Film haben wir Popcorn gegessen.

Einfach

Kommunikationsbarrieren

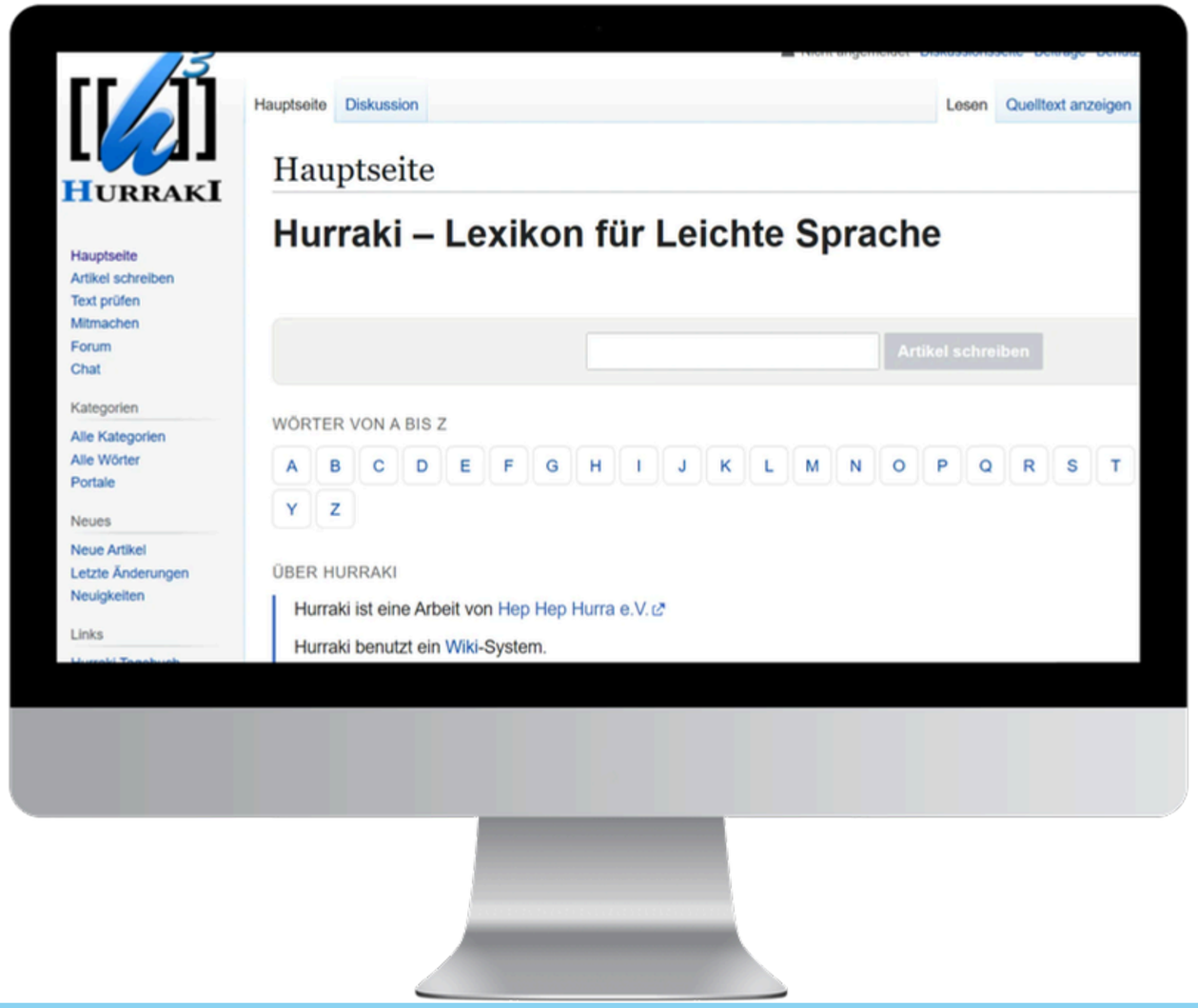
entstehen, wenn Informations- und Kommunikationsangebote nicht an Adressaten und Zielsituationien angepasst werden.

Unser Schritt zur Teilhabe-Ermöglichung





Literatur-Tipp


HURRAKI
Hauptseite
Diskussion
Lesen
Quelltext anzeigen
Hauptseite
Hurraki – Lexikon für Leichte Sprache
Hauptseite
Artikel schreiben
Text prüfen
Mitmachen
Forum
Chat
Kategorien
Alle Kategorien
Alle Wörter
Portale
Neues
Neue Artikel
Letzte Änderungen
Neuigkeiten
Links
Artikel schreiben
WÖRTER VON A BIS Z
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T
Y Z
ÜBER HURRAKI
Hurraki ist eine Arbeit von Hep Hep Hurra e.V.
Hurraki benutzt ein Wiki-System.


capito

Link-Tipp



Rechtliche Betreuung - Information und Downloads in Einfacher Sprache

Die Betreuungs·Pizza©

ein Produkt des SKM Bundesverband
hergestellt durch Mitarbeiter*innen der



Die Betreuungs·pizza ist über die Arbeitsstelle Rechtliche Betreuung DCV, SkF und SKM erhältlich.

Idee

- Aufgabenbereiche be·greiflich machen
- Umfang der Rechtlichen Betreuung und
- Veränderungen darstellen

Anwendergruppe

- Betreuungsvereine
- Betreuungsbehörden/ -gerichte
- Einrichtungen der Eingliederungshilfe/ Senioren
- ...

Was hilft noch?



Sie sind dran!

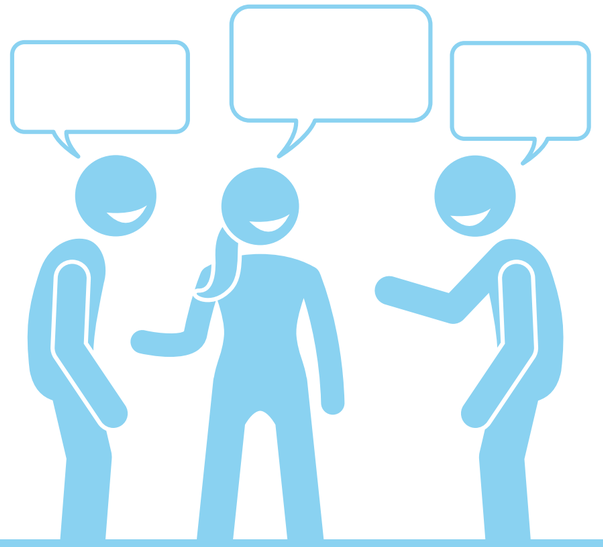
Übungsphase

Wer bin ich?

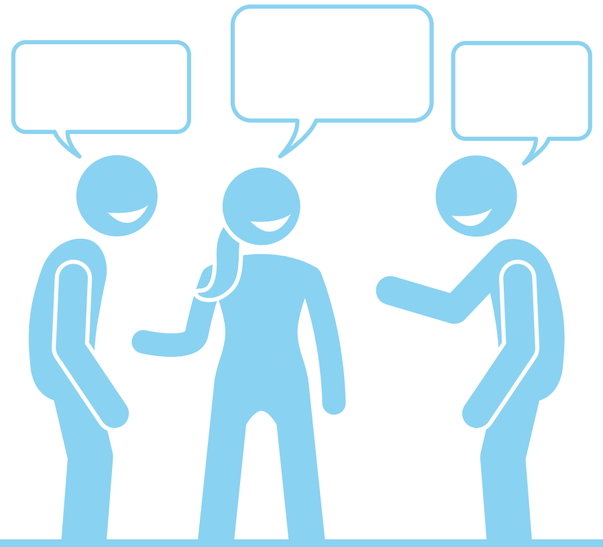
Woher komme ich?

Wo bin ich tätig?

Was sind meine Aufgaben?



Wir werden aktiv



- 1 Aussage pro Satz
- keine Fremd·wörter
- sprich langsam
- kurze Sätze
- direkte Ansprache

Zur Erinnerung



- Bitte reichen sie die fehlenden Unterlagen innerhalb von 14 Tagen ein, da ihr Antrag ansonsten nicht bearbeitet werden kann.
- Ihre Unterlagen werden derzeit geprüft. Wir bitten Sie um etwas Geduld.
- Gemäß § 41 SGB XII besteht Anspruch auf Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung, wenn die Voraussetzungen erfüllt sind.
- Die Kosten der Unterkunft werden in angemessenem Umfang übernommen (§ 22 Abs. 1 SGB II).

Übersetzungs-Übung

Versuchen Sie in Einfache und Leichte Sprache zu übersetzen

Behördensprache	Verständlicher	Einfach und konkret
alsbald	so bald wie möglich	Bitte schicken Sie uns die Unterlagen bis zum [Datum].
diesbezüglich	dazu; zu Ihrem Antrag	Wir haben eine Frage zu Ihrem Antrag.
ungeachtet	trotz; trotzdem	Es gab Einwände. Wir haben trotzdem so entschieden.

obgleich	obwohl	Es fehlen noch Unterlagen. Wir bearbeiten Ihren Antrag trotzdem weiter.
mithin	also; deshalb; folglich	Die Unterlagen fehlen. Deshalb können wir Ihren Antrag noch nicht prüfen.
zwecks	um … zu; für	Bitte bringen Sie Ihren Ausweis mit. Wir müssen prüfen, wer Sie sind.
des Weiteren	außerdem; auch	Sie brauchen auch Ihren Ausweis.
letztmalig	zum letzten Mal	Wir schicken Ihnen diese Erinnerung nur noch einmal.



Anhörung zum Vergütungsantrag gegen das Vermögen

Übersetzungs-Übung

Versuchen Sie in Einfache Sprache zu übersetzen

Übungsfall: Anhörung zum Vergütungsantrag gegen das Vermögen

Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr .....

in Ihrer Betreuungssache

übersende ich Ihnen anliegenden Vergütungsantrag des vorläufigen Betreuers zur Kenntnis- und eventuellen Stellungnahme binnen 2 Wochen ab Zugang dieses Schreibens.

Die Vergütung soll aus Ihrem Vermögen gezahlt werden, wenn Sie über ausreichende Mittel verfügen (§ 1880 Abs. 2 BGB). Die Vermögensfreigrenze nach dem SGB XII beträgt seit 01.01.2023 10.000,00 EUR.

Der vorläufige Betreuer rechnet die Vergütung nicht nach der tatsächlich geleisteten Zeit ab. Der vorläufige Betreuer erhält eine Pauschale für jeden Monat, die sich in ihrer Höhe nach der Dauer der Betreuung, dem Aufenthaltsort und dem Kriterium des Vermögens richtet.

Nach Ablauf der obigen Frist wird das Gericht über den Antrag entscheiden und die Höhe der erstattungsfähigen Kosten festsetzen.

Bitte zahlen Sie erst nach Erhalt des Festsetzungsbeschlusses.



Übersetzungs-Übung

Versuchen Sie in Einfache Sprache zu übersetzen

Eine Übersetzungsmöglichkeit



[Vorname Nachname]
[Straße und Hausnummer]
[Postleitzahl Ort] Aktenzeichen: [Aktenzeichen]
Datum: [Datum]

Antrag auf Bezahlung Ihres vorläufigen Betreuers

Sehr geehrte Frau ... , sehr geehrter Herr ... ,

Ihr vorläufiger Betreuer hat beim Gericht einen Antrag gestellt. Er möchte für seine Arbeit bezahlt werden. Eine Kopie des Antrags liegt diesem Brief bei.

Sie können uns antworten
Sie können uns zum Antrag schreiben. Sie können zum Beispiel sagen, wenn Sie mit dem Antrag nicht einverstanden sind. Dafür haben Sie zwei Wochen Zeit. Die zwei Wochen beginnen, wenn Sie diesen Brief bekommen. Sie müssen nicht antworten.

Wer bezahlt den Betreuer?
Vielleicht müssen Sie den Betreuer selbst bezahlen. Das hängt davon ab, wie viel Geld oder anderes Vermögen Sie haben. Das Gericht prüft das.
Sie müssen dafür nicht Ihr ganzes Geld verwenden. In der Regel bleiben 10.000 Euro geschützt. Auch anderes Vermögen kann geschützt sein. (§ 1880 Absatz 2 BGB)
Wie viel Geld bekommt der Betreuer?
Der Betreuer bekommt für jeden Monat einen festen Betrag. Er rechnet nicht jede Arbeitsstunde einzeln ab.
Wie hoch der Betrag ist, hängt von drei Dingen ab:
· wie lange die Betreuung schon dauert,
· wo Sie leben und
· ob Sie Vermögen haben.
Wie geht es weiter?
Nach den zwei Wochen entscheidet das Gericht über den Antrag. Das Gericht legt fest, wie viel Geld der Betreuer bekommen darf. Sie bekommen die Entscheidung als Brief. Diese Entscheidung heißt Beschluss.
Bitte zahlen Sie erst, wenn Sie den Beschluss bekommen haben.
Mit freundlichen Grüßen
[Name]
Rechtspfleger*in
Anlage: Antrag des vorläufigen Betreuers auf Bezahlung

Übersetzungs-Übung

Versuchen Sie in Einfache Sprache zu übersetzen

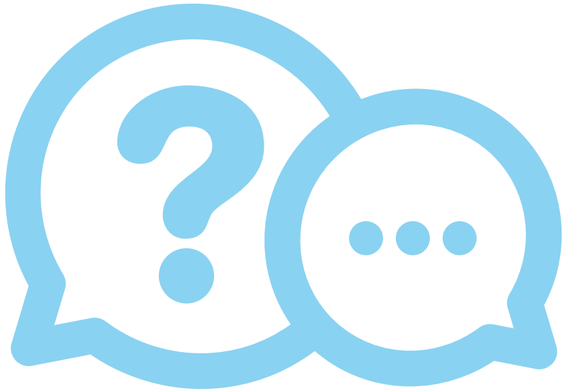
Portal Einfache Sprache

Leichte Sprache Übersetzer

Lebenshilfe Heinsberg - Leichte Sprache

Metacom Symbole

Link-Tipp



Sanna Zachej
SKM Bundesverband
Sternstraße 71-73 I 40479 Düsseldorf
zachej@skmev.de

Sie haben Fragen? Melden Sie sich gern!

SKM Bundesverband